

Пам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНІОСОЗ (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250

PIK LXXXVIII Ч. 243.

ДЖЕРЗІ СІТІ / НЬЮ-ЙОРК, ЧЕТВЕР, 24-го ГРУДНЯ 1981

ЦЕНТІВ 25 CENTS

JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, DECEMBER 24, 1981

No. 243. VOL. LXXXVIII.

„Христос народився, щоб з'єднати роз'єднаних світом”

„РІЗДВО — ЦЕ СВЯТО РАДОСТІ ВЕЛИКОЇ”

(РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСУКРАЇНСЬКОГО
СВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА)

„Благовіщу вам радість велику, що
станеться людям усім” (Луки 2:10)

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

Увесь християнський світ урочисто святкує знову свято радості великої — День Христового Різдва. У родині, біля ясно освічених ялинок, буде спалахувати радість спілкування у церквах, переповнених богомільцями, будуть відбуватися величні Богослуження зі співом тієї немирущої пісні неба: „Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля!” (Єв. Луки 2:14). Різдво — яке це величне свято! Величне своїми традиціями, звичаями, красою і змістом...

Але найбільша радість Різдва — це та головна істина, що Бог любить нас і Він послав Сина Свого, щоб спасти нас від гріхів і вічної загибелі. „Так бо Бог полюбив світ”... Оце — серце Різдва і його вічне значення! Бог залишив славу неба і зійшов на грішну землю, прийняв на Себе постать людини, замінив небесний престол на вбогий вертеп, щоб піднести впаду людину до божеського, повного радості, небесного життя.

Благовістя Різдва — це благовістя радості усім людям. „Бо сьогодні в Давидовім місті народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь” (Єв. Луки 2:11). Тієї ночі, коли народився Христос у вифлємському вертепі, залунала в небесах і на землі пісня нової творчості, пісня відкуплення, спасіння і відродження людини та усього світу. Тоді було закладено підвалини „нового неба й нової землі, що правда на них пробуває” (2 Петра 3:13). Чи не тому вся земля з насолодою сприймає цю нову, масштабну й улюблену пісню Різдва, що у ній незбагнутим чаром і тепер відбивається відгомін душі, милосердя та любови Самого Бога? О, які щасливі ми, що в світі катаклізмів, вселюдського потрясіння, бунту безбожжя, поневолення людини і нашої України, ще бринять святі акорди підбальорення, блаженної надії на ліпше, вільне, небесне життя! На Різдво все те, чим тільки володіє людський дух, перевищує все в світі цюмою універсальною хвалою і славословленням Народженого у вифлємських яслах Спасителя світу.

Але, після високого піднесення духом свята, багатьох турбує питання: „Чому після того, як істотою нашою ми відчули захоплення нашого духа вищим, святим, вічним, як досвідом нашим у священнім надхненні скштували, що з „нашим Богом”, стаємося жертвами турбот буденного життя? Це і є найбільшою трагедією людського життя, що та

(Закінчення на стор. 7)

„ІСУС ХРИСТОС — ВОЛОДАР ВІЧНОГО ЦАРСТВА”

(РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
УКРАЇНСЬКОГО СВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ
В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ)

Дорогі у Христі Брати і Сестри — в Україні та в розсіянні суші, Христос Родився!

Вже від початку свого гріховного упадку людина відчувала потребу належного пізнання свого Творця і примирення з Ним. Досвід показав, що всяке порушення Божих законів, анархія і калічить людське життя. Довгі віки різні племена поклонялися уявним божкам і ідолам. Так як дитина приходить повільно до ближчого пізнання свого земного батька, так і людина прийшла з часом до належного пізнання свого небесного Отця.

У цьому процесі пошукування правдивого Бога появилися серед ізраїльського народу спочатку патріархи, а по тому пророки, які через Бога відкрили зрозуміли, що правдивий Бог є Дух невидимий, що само як і наша душа невидима. Ця душа існує і вона так довго неспокійна, аж поки належно не пізнає свого Творця і не примириться з Ним.

Пророки Ізраїля, пізнавши правдивого Бога, пізнали також, що має прийти Месія, Який Своім життям, наукою і ділами вповні об'явить людям Бога та Його волю, які через віру в Його любов і милосердя стануть горючими Царства Божого. Цим ім також повернеться дитинство Боже, тобто приналежність до Божої Родини. Про це читаємо в книзі Ісаї 9:15: „Народ, який в темряві ходить, світло велике побачить, і над тими, хто сидить у краю тіні смертної, світло засяє... Бо Дитя народилося нам, Син даний нам, і влада на раменах Його, і дадуть ім'я Йому: „Дивний Порадник, Бог Сильний, Отець вічності, Князь миру”. Євангеліст Іван про це висловився: „Бо Бог так полюбив світ, що дав Сина Свого єдиного, щоб кожний, хто вірує в Нього, не загинув, але мав життя вічне” (Івана 3:16).

Народи світу цього знаходяться сьогодні в більшій небезпеці, чим тоді, коли народився в Вифлємі Ісус Христос. Світ потребує Христа так, як хворий доброго лікаря. Ісус про Себе говорить: „Я світло для світу. Хто йде слід за Мною не буде ходити в темряві” (Івана 8, 2). На жаль, багато й тепер не спішається прийняти Ісуса Христа як свого Спасителя, бо вони полюбили темряву і тому й діла її чинять. „Котрі ж прийняли Його — тим дало право дітями Божими стати, які в ім'я Його вірують” (Івана 1:12). Одне є певне: Без Христа нема спасіння! Грішник не може спасти грішника, а потопачий не може врятувати потопачого!

Свято Різдва Христового закликає нас до духовного відродження та нового праведного життя в Христі. Закликає до того, щоб ми в спільності з Ним і нашими ближніми, силою Духа Святого перемогли всі спокуси

(Закінчення на стор. 5)



ІКОНА Юрій Козак
(із серії карточок УНІОСОЗУ)

„ЩОБ БОЖЕ ДИТЯ КРІПИЛО ВІРУ”

(СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІСРАЇЛІ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ)

Всесвітнім Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і Чернцям та всім Боголюбивим Вірним
Мир у Господі і наше Архирейське Благословення!
Дорогі в Христі Браття і Сестри!
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Цим нашим традиційним, святим, різдвяним привітом звертаємося знову до вас ми, ваші Владики, з Главою нашої Церкви, Блаженнішим Патріархом Йосифом. Скільки в тих словах радості, захоплення, віри та нових надій! Здійснилися віші слова пророка Ісаї ми перед шлім світом можемо заспівати величну пісню перемоги: „З нами Бог, розумійте народи і коріться, бо з нами Бог!”

Чудо Вифлємської ночі — це невичерпна тема для поетів, письменників, музик, іконописців, художників — це джерело надхнення для святих душ, загадка для філософів, захоплюючий предмет для богословської мислі. Та Христос прийшов у першу чергу не до вибранців суспільства — науковців чи праведників, не до могутніх цього світу, але до опущених, переслідуваних, усіма забутих. Для кожної людини, навіть найбільш незамітної, Христос Різдво приносить свою окрему благовіст і просвічує сірість її буденщини. Для грішників (до яких усі ми належимо) є воно спасінням, для вбогих — багатством, для недужих і терплячих — потіхою, для вимираючих — вічним життям. Ми українці, вже протягом тисяч років вітаємо Боже Дитя чудовими колядами, багатьма народними звичаями, прославляємо Його по церквах урочистими богослужбами та співаємо в Його честь величаві гімни.

„Небо і земля сьогодні нехай із пророками радіють, — співаємо в одній із стихир Великої повечер'я, — ангели і люди нехай духовно торжествують, бо Бог у тілі повстав тим, що сидів в темряві і тіні. Народженого з Діви — вертеп і ясла прийняли; пастухи проповідують чудо, мудреці ж зі Сходу у Вифлємі дари приносять, а ми Йому недостойними устами ангельську хвалу заспівалимо: Слава на висотах Богові, а на землі мир! Прийшла надія народів, щоб визволити нас від ворожої неволі”.

Таїнство Вплочення Божого Сина незбагненне для людського ума. Це бо таїнство Божої Любови, Божої Справедливості і Божої Премудрості. Христос прийшов на світ, „щоб землю з небом в одно злучити”, щоб своїм Вплоченням обожествити людську природу та піднести її до небесних висот. Своім народженням Спаситель увійшов в історію людства, зробив нашу, людську історію історією спасіння, історією Божого Царства. Вплочений Бог утоточив себе з усіма труднощами нашого земного існування та ясно доказав, що Господь справжній Чоловік, який цікавиться цілою людиною та осяває всі прояви людського життя — особистого, родинного, громадського, національно-політичного і церковного. Звідси й наше релігійне життя і практики треба нам приміновати не лише в неділю, у церкві, але завжди і всюди, де б ми не були і що не робили б, бо „щонебудь робите, все робіть на славу Богу” (1 Кор. 10,31).

У світлі тієї Божої правди, дивлячись на Христове Народження і ціле його життя на землі, можемо сказати без сумніву, що й наша Помісна Українська Католицька Церква і наш український народ є теж під особливим Божим опікою й любов'ю, хоч не завжди можемо зрозуміти дивні шляхи Божого Провидіння. Однак, як діти тієї Церкви й того народу, маємо священний обов'язок допомагати нашій переслідуваній Церкві в Україні, підтримувати її в боротьбі з ворожими зайняттями, і тут, на поселеннях вільного світу, як і нашим рідним братам і сестрам, що терплять Христа ради та із-за любови до своєї батьківщини, пам'ятаючи про слова Спасителя: „Усе, що зробили ви одному з моїх братів найменших — ви мені зробили” (Мат. 25,40).

Як справжні християни і члени Святої Вселенської Церкви бажасмо жити у згоді й мирі з усіма народами, але ця згода й мир мають опиратися на правді, справедливості й рівноправності. Історичні кривди, що їх зазнала наша Церква від своїх гнобителів, мусять бути направлені, а

Маріє, Мати Христа Бога,
Трояндо запашна!
Чи вже повік для нас дорога
Така страшна?

Від Джингісхана посягодої —
Дими, дими, дими...
Позаповнялися безодні
Ущербь кістками.

Вже не приймають більше води
Ні крові, ні сліз,
Щороку поле маки родить
Червоні скрізь.

Маріє, Мати Бога-Слова,
Трояндо запашна!
Дай, щоб над нами встала знову
Нова Весна!

Роман Купчинський

Тоді вже сходила зоря
Над Вифлємом. Правди слово,
Святої правди і любови
Зоря всевітня зійшла!
І мир і радість принесла
На землю людям.

Тарас Шевченко (Неофіт)

„ЗАКРІПІТЬ СВЯТУ ЛЮБОВ”

(РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ УКРАЇНСЬКОЇ
КАТОЛИЦЬКОЇ ІСРАЇЛІ)

Всесвітньому Духовенству, Преподобному Монашеству,
Дорогим Вірним Нашим Єпархій — Мир у Господі
й Благословення!

Христос Раждається!

У Празник Христа Чоловіколюбця наша Літургія звертається до Христа Спасителя такими словами: „Припадім до Ісуса, покладеного в яслах! Він маленький, щоб ми стали дорослими. Він обвитий пеленами, щоб ми звільнилися від смертних кайданів. Він лежить у яслах, щоб ми перебували в храмах. Він на землі, щоб ми були в небі. Він не мав місця в гостиниці, щоб ми мали подостаток світлиць у небі. Він, бувши багатий, заради нас зубожів, щоб Його вбожеством ми збагатилися. Велика любов Твого Серця до нас, Ісусе, слава Тобі” (Стихира на Господи до Тебе).

Празник Народження Божого Сина — це празник Божої Любови. Бо з любови Бог поришив стати людиною, з любови „Бог предвічний народився”, „щоб спасти люд свій весь”, з любови до нас Він терпів холод, зимно і всякі невидги. Тому Вифлємська стаєнка стала могутньою проповіддю безсечної Божої любови до людського роду. Ця любов виписана не на кам'яних табличках завіту, але на серці Божої Дитини. У Старому Завіті Господь зійшов був на гору Синай серед громів і блискавок так, що сини Ізраїля були перелякані масхатом Божої слави. В Новому Завіті Бог стає перед нами у виді немовлятка, щоб ми Його не боялися. Бо що може бути милішого за дитину? Бог у виді Дитини кличе до нас: „Прийдіть до мене всі” (Мат. 11, 28). „Я ваш Спаситель — Ваш Брат — Я прийшов потішити і спасти всіх вас”. Вифлємська містерія кличе до нас словами Євангелії: „Так Бог полюбив світ” (Іоан. 3, 5).

Ця містерія рівночасно спонукує нас до любови. „Приклад дав я вам, щоб і ви так робили, як оце я вам учинив” (Іоан. 13, 5), каже Христос. Ми зобов'язані наслідувати любов Христову до наших ближніх. „Це моя заповідь, щоб ви любили один одного, як я вас полюбив” (Іоан. 15, 12). Без любови ближнього християнин не може називати себе учнем Христовим. Любов — нікакою, легітимною християнина. Коли не було паспортів, не було паперових виказок: проте перші християни мали найкращу виказку: взаємну любов! Погани, дивлячись на зразкове поступування перших християн, головню ж на їхню любов ближніх, з подивом кликали: „Глядіть, як вони себе люблять”. Римський консул Пліній Молодший в листі до імператора Траяна з найвищою похвалою висловлюється про євангельську любов християн в малоазійській провінції. Христос Спаситель виразно заявляє: „З того усі спізнають, що мої учні, коли любов взаємну будете мати” (Іоан. 13, 35). Тож у цей великий Празник Божої Любови увійдімо в свої душі, призадумаймося, чи ми поправді любимо наших ближніх? Чи то ознака — легітимність — християнина є в наших родині, наших організаціях, товариствах, в нашому народі? Чи Вифлємська Дитина бачить у нас правдиву євангельську любов?

Перед визнанням святої віри на кожній літургії чуємо заклик священника: „Возлюбім друг друга!” Цим словами звертаємося до Вас, Ми — Ваші Владики, — благаючи на любов Христову: „Возлюбім друг друга!”

Небо є місцем вічної любови. До неба всі ми покликані, бо Христос Спаситель споготовив там місце для нас (Іоан. 14, 3). З певністю будемо колись перенесені до царства вічної любови, якщо тут на землі житимемо в мирі і в любові до наших ближніх.

Чудово висловився наш один український поет:

Будь кришталем, коли ти з каміння,
Будь фіялкою, коли ти рослина,
Солюбес, коли ти пташина,
А любов'ю, коли ти людина”.

Ми — люди! Ми — християни! Ми — брати і сестри Христа Чоловіколюбця! Тож, жиймо в мирі і в любові! Наше різдвяне побажання до вас у цьому році є, щоб Божа Дитина закріпила цю святу любов у ваших серцях, щоб ви тієї любов'ю жили повсякчасно.

А нашим рідним в поневоленій Україні шлемо найщиріші бажання, щоб Вічна Божа Любов покляла край ненависті большевицького тирана і щоб наші рідні вільні серцем могли в любові прославляти Народженого Царя Миру і Любови. В цьому намірі ми засилаємо до Спасителя світу наші усильні молитви.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, Любов Бога і Отця і Причастя Святого Духа нехай буде з усіма Вами!
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Дано дня 8-го грудня року Божого 1981

† Стефан Архиспископ-Митрополит Філадельфійський
† Василь Єпископ Стемфордський
† Інокентій Єпископ Чикагський
† Роберт Єпископ-Помічник Філадельфійського
Митрополита

УСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ЧИТАЧАМ І СПІВРОБІТНИКАМ ТА ВСІМ НАШИМ ГРОМАДЯНАМ І СПІВГРОМАДЯНАМ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ БАЖАСМО ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
В-ВО „СВОБОДА”

(Продовження на ст. 7)

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Svoboda-USPS (30-420 ISSN 0274-8964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00. UNA members 65¢ a month. Change of address — 50¢. Make checks or money orders payable to "Svoboda". Postmaster: Send address changes to "Svoboda", P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає собі право вилучати матеріали, які не відповідають інтересам газети. Незадоволені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши задрасовану конверт з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00. Для членів УНСОЮЗУ 65¢ міс. За кожну зміну адреси — 50¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303



Правда повинна перемогти

Минуло 22-ге грудня — день зимового сонцестояння, а з ним минають довгі зимові ночі — настає зростання дня, зростання світла. На небі в той час, у навечір'я Різдва, з'являється зірка ясна над вертепом, над яслами, де вже 1982-ий рік народжується Світло — Ісус Христос. Божа Дитина приходить-оновлюється у світі, щоб принести всім людям на землі мир і братолюбність, славу во вишніх Богу — в чоловічих благоволенні!

Це приходить знову День ясності, доброзичливості й братньої любові серед нас усіх, бо Христос — Бог Предвічний народився і утішив всіх. Український народ вже майже тисячоліття святкує День Різдва Христового, День Святої Родини і Матері Божої, бо це віра і тільки віра тримає Україну при житті в ці страшні часи іспитів історії, коли так легко начебто зневіряться, занепасти духом і втратити бажання устояти в нерівному змаганні. А занепасти духом — це значить не зміцніти, не перемогти...

Але ось якраз тоді, коли „над світом кличе червоний Див", коли над Україною злясала чорна рука ворога, що несе загибелю, етноцид, лінгвоцид і суцільне страждання її народів, над Україною, встеленою білим іскристим покровом снігу, заблисне Вифлємська Зоря, віщуючи неминуче повернення Світла в душі людські, за яким прийде і сподіване воскресіння.

Збагачені великим і незнищимим скарбом Різдвяної містерії — народження Богачоловіка і Чоловіколюбця — Ісуса Христа, ми, українці, що стали його народом тисяч років тому, віримо, що міне чорна ніч чужої займанщини і що Україна, вкуплена з неволі ціною великої Христової жертви, пишати-меться у народі вольним колом, як цього бажаємо усі ми, і як це пророчили і старалися досягнути найкращі сини України.

В день Різдва Христового, в День оновлення й надії, гляньмо навколо себе і загляньмо у свої власні душі за відповіддю на питання, що і як робити. А тоді не молитва-прохання, а молитва-подяка буде частіше на наших устах. Перед Новородженням Дитям схилимося в покорі, подяку і щасті, що Він народився намшо Він приніс у світ найголовніше: Любов, Справедливість, Милосердя, Відкуплення і Братолюб'є, що мусять — що повинні перемогти. І напевно переможуть іменем Христа!



Степан Куропас

СТУДЕНТСКА ЯЛИНКА В ПРАЗІ

Українська Академічна Громада в Празі нараховувала в 1921 році біля 800 членів, число яких зросло так, що в 1924 році було вже 1,600 членів. З якого елементу складалася Громада? Були це переважно колишні воєни Української Галицької Армії з малою домашньою Армією УНР, бо останні перебували ще в таборах Польщі, а в кращому випадку в Подєбрадах або в Чернубіцах біля Праги (в Гімназії). В більшості студенти були симпатичними націоналістами. Створилися окремі гуртки гетьманців, поступовців, соціалістів, а навіть комуністів, на чолі яких був студент Стронський з Перемишля.

Гетьманців очолювали студенти техніки — пізніший діяч Галицької Армії в Америці, який помер в Гантері, Лучаковський і Филипчик із Самбірщини, родина якого єдина в Україні, що займалася плеканням морви і шовківки. Як також тільки гетьманці мали корпоративні шапки, сиділи на зборах Громади в перших лавах з топирями, яких ніколи не вживали, але мали на всякий

Немає другого християнського свята, такого багатого на чудові символи, як свято Різдва Христового. І нема другої символіки такої близької і причетної до актуальної української проблематики, як символіка Різдва Христового. Українські люди, на рідній землі і в розсіянні суші, не діляться за віровизнаннями ані політичними партіями, вони діляться на оптимістів і песимістів. І коли песимісти черпають свій настрій смутку чи й розпачу з існуючої в Україні і всьому Советському Союзу дійсності, — коли песимісти не вірять, що може явитися якась сила, яка перемагає б вельетнську мілітарну потугу советської імперії, — то оптимісти черпають свій настрій, свій ідеалістично-оптимістичний світогляд із тієї зорі, яка керувала кроками мудреців, що поспішали з дарами до місця народження Спасителя світу.

Теорія „інтегрального матеріалізму" чи „сюрреалізму" (не тільки в мистецтві) диктує рахуватися тільки з тим, що можна бачити очима і прослухати вухами, — вона диктує шанувати й визнавати тільки матерію, — все інше — це в очах марксо-ленінізму „забобон". Для марксо-ленінізму і побудованого на цій ідеології всього державно-адміністративного апарату імперії, не існують такі поняття, як мистичність, для них не існує Вища Сила, якої не видно, отже — за тією матеріалістичною філософією, „і нема". Але ж кругло дві тисячі років минуло від тієї для людського

Уже близько дві тисячі років від того знаменитого моменту в історії світу, коли Син Божий, Христос, прийшов на землю щоб спасти чоловіка. Але питання учеників від Іоана Предтечі: „Чи Ти Той, Хто має прийти, чи Іншого ма ждати?" відгомоном стоїть у світі й досі. Одні допитується прямо чи посередньо, інші просто відповідають собі, навіть не питаючи. І розгублення, що з'явилось з самого початку, існує досі. Власиво, не те саме, а оновлене, поширене розгалужене, ускладнене.

Первісне розгублення було, мовити б, природне. Хоч і приготував Бог чоловіка на протязі двох тисячоліть, незвичайна поява Христа, починаючи від дивного народження, порушила звичний порядок життя і поняти найбільшого оточення. Поселила страх у серця іродів, зірвала основи фарисейського ладу, заломила становище радикальних кругів, потрясла будівлю світової імперії.

Всі люди і всіоди чекали обіцяного Спасителя, але так погрузли у свої дрібні буденні діла, у справу біжучого життя, що не змогли побачити правди, не під силу було піднести до рівня абсолютної ведичності. І навіть ученики Іоана, аскета, духовника, Предтечі, в розгубленні питали Ісуса: „Чи Ти Той..."

Багато речей, ой, як же багато, якщо подумати, не вкладається в привичну чи, може краще, спрощену систему наших wartości. Те, що Христос привів нас до останніх у світі, не до багатих, славних, могутніх, а якраз до найбільш бідних, безпритульних, покритих, знеславлених та безборонних. Це й досі велика спокуса, більше, причина

випадок; якщо б зайшла потреба вони готові були йти „на барикади".

На збори Громади могли приходити лише члени, що не залягають з вкладками, про що дбала варта при дверях до залу Студентського Дому „на Слупі" або пізніше пивовару на Спіхові.

У студентській домівці була окрема поштова скринька, — пам'ятаю називалася „пшідрачка число 4", куди можна було вкладати пошту і куди листоноша вкладав надіслану пошту. До академічної Громади прибули воєни з армії Денікіна і Врангеля, заявляли себе українцями, але говорили неграмотно. Були це переважно басарабі і кубинці. Останні хоча гарно говорили по-українськи, але мріяли про свою „козакію". Українці, як спільної батьківщини, не признавали. Було кілька донських козаків, які завжди декларували, що їх є „52-полка". До росіян не йшли, воліли бути з українцями, але по-українськи говорити не хотіли, бо, мовляв, не вміють.

Пригадувати такий випадок, що донський козак, який відтак відійшов до росіян здавав зі мною державний іспит і нам роздавали дипломи в присутності професори, відтак у знаному ресторані „У флексу" ми мали бенкет. З українців отримали дипломи того дня Юлія Темник і Олександр Охрим, обидва тепер в Торонто. Я був першим раз у житті „Ем-Сі" — або тоді називалося „майстер церемонії". Ніхто з чехів сервіс і болгар не хотів тієї слави, тож намовили мене, мовляв, „на безриб'ю і рак риба".

Іван Кедрин

РІЗДВО — ДЖЕРЕЛО НАШОЇ НАДІЇ

розуму незрозумілої містерії, якою був прихід на світ Спасителя, і 500 мільйонів людей на всіх континентах світу вірять, що та незрозуміла містерія таки сталася. І не тільки 500 мільйонів чоловіків і жінок, які визнають примат Намісника Христового, але й усі, що вірять в існування одного Бога, і всі недокорі, які не вірять в існування Бога, — отримують раз-у-раз наявні докази на існування Вищої Сили, яка керує світом.

Тому й оптимісти є куди більше, як песимісти. Існує більшість оптимістів, які вірять і сподіваються, що серед темної ночі з'явиться зоря, що стане провідником для нових мудреців, які керують відродженням приспаної української нації. Треба повної сліпоті, щоб не бачити, як у сучасному нашому занархівованому світі тут і там являються предвісники морального відродження і відбудови захитаного правопорядку. Треба бути сліпим і глухим, треба бути до глибини душі і серця здеморалізованим і запамороченим наземним матеріалізмом, щоб не бачити і не відчувати тієї Вищої Сили, яка керує подіями світу і життям кожної окремої людської істоти.

Різдво Христове — це джерело віри і надії для всіх українських людей, які не поринають у безнадійний розпач і не піддаються морально своїм наказодав-

Архипресвітер Сергій Кіндрязев-Пастухів

ЧИ ТИ ТОЙ...?

розгублення й непорозуміння у світі, та й між християнами. І те, що Христос не брався перебудовувати світ у політичному чи соціальному значенні, і що не став цим чи вождем гебійського народу, і те, що не дав остаточної системи задля т. зв. „щасливого життя на цьому світі", ні форми на перемогу, успіх, володіння...

Не тільки не вкладаються всі ці речі в систему нашої свідомості як ми її племасмо (чи, краще сказати б, занехали), але й стають часто каменем прямих чи посередніх сумнівів та плутанин. Зауважте і любов Христа до грішників, і готовість простити майже всякий гріх, і безславна смерть на хресті, для багатьох людей стоїть як монументи протиріччя та недоречностей. Не сприймається все це за черствим, холодним серцем вузькобачих та сліпих людей. Тим то цілий час (дони поки) так багато всяких лжехристів-спасителів та лжепророків-вождів-учителів.

Евангелісти задля запевнення про особу Христа навели генеалогію, книгу родоводу Ісуса, яка потверджує й являє не в пророчтвах. Апостоли свідчили, доказували вірою. Та не допомогло все юдеям. І хоч сьогодні дослідники юдеїв не мають більше найменших підстав обмежувати Старим Заветом, дим заперечення Ісуса стоїть заслоною ім перед очима в готовий відповіді: це не Він. Для інших, які тримаються з надиром всяких людських релігій (картина сучасного магометанства в Ірані — класич-

чим. У Вифлємі, де народився Спаситель Світу, немає тієї лютої зими, яка в цю різдвяну пору панує в Україні. Але власне ця наша українська люта зима напереломі старого і нового року ще дуже скріплює символіку Різдва, що серед такої погоди, яка льодом скувала землю, серед темряви, яка окутє землю вже у вечірній годині під вечір, — прийшов Месія, який проповідував віру у Вищу Силу і надії не позбавляти. І тому оптимістів мусить бути більше, як песимістів, бо оптимісти не керуються тільки сліпим послухом Десятьом Заповідям і всьому тому, що навчає Евангелія. Існує історія із своїми неписаними законами, які сумні з наваннями про Всемогутнього і Всевидючого Бога. Неписаний закон історії говорить, що не всіли навіки вдержатися імперія, здвигнена фізичною силою коштом життя і свободи мільйонів людських створіння. Не може довго (поняття дуже простежне, що значить „довго" чи „коротко") втриматися режим, який заперечує людину в людині і який суперечний людській природі. Соціологи й націологи 20-их і 30-их років, як: Володимир Старосольський („Теорія нації" чи Олгерд Бочковський („Боротьба народів за національну визволення") — вже тоді, тому кругло півстоліття

тепер, коли він у зеніті, а тільки чекаємо на його природний чи вимушений кінець.

Все воно починається либонь від рожевого дзеркала. Ми вже звикли декларувати про високі вселюдські ідеали, про гуманізм, та й про „людину, що це звучить гордо". Тому й сумніваємося в тріх і не віримо в зіпсованість чоловіка. І думаємо, якщо і не висловлюємо, то хоч підозріваємо, що нам ніякого спасителя властиво й не треба. Та тепер коли він у зеніті, а тільки чекаємо на його природний чи вимушений кінець.

Успіху Христос став символом в нашому житті, образ Його — як міраж, а діло Його — хороша прикраса чи об'єкт для дискусій. Такою поведінкою ми немов би свідчили мовчки, що не Він це, бо ще іншого сподіваємося. Це, звичайно, у нас цілком несвідомий акт: напевно, дехто навіть образиться на це моє слово, тим не менше це такий факт, хоч і моторошний.

Святочний празник Різдва Христового так тяжко усвідомлювати і відчувати тягар цього заданого і остаточно нез'ясованого до кінця питання, питання, що його ми й не сміємо висловити словами: Чи Ти Той...? Відповідаючи ученикам Іоана, Ісус сказав: „Блаженні, хто не спокоситься Мною". Бож бачили, як мертва оживають, сліпі прозрівають, недужі вицеляються, каліки сіпляються. А ми ще й бачили славу Його протягом цих двох (Продовження на ст. 7)

доказували, що не можна знівечити нарід, який мав свою державу і мас тисячолітню культуру. І ми теж віримо, що всі найшудерніші способи, що їх вживав советський режим, щоб створити „радянський народ" з російською мовою і культурою та залишити „обласні етнічні групи" для зовнішнього показу, що ті заходи увінчаються повним банкрутством.

Народження правозахисного руху в Україні було для нас великою несподіванкою, дарма що воно було логічним явищем з погляду соціо- і націології та з погляду історичних прецедентів. І масовий антикомуністичний і протисовєтський рух у Польщі був для цілого світу несподіванкою, хоча він теж мав і мас під собою логічні підвалини. І такі несподіванки заскакують світ раз-по-раз, бо несподіванка є реальним чинником у політиці і несподіванки можуть покерувати розвитком подій по цілком непередбачених рейках. Але все те, що є нби несподіванкою — є річчю природною і зрозумілою, коли віримо, що подіями керує Вища Сила і що ця Вища Сила не допускає до загибелі світу з вини тих, які вірять тільки у матерію та заперечують духа.

Сумні цього Різдвяного свята в Україні. Невеселі й вільний громаді, яку незрячі люди штовхнули в розгарті. Але наша віра і наша надія має невичерпне цілюще джерело: прихід на світ Месії. Тому нема причини попадати в зневіру і розпач — приїде, бо мусить прийти й українське Різдво.

тепер, коли він у зеніті, а тільки чекаємо на його природний чи вимушений кінець.

Все воно починається либонь від рожевого дзеркала. Ми вже звикли декларувати про високі вселюдські ідеали, про гуманізм, та й про „людину, що це звучить гордо". Тому й сумніваємося в тріх і не віримо в зіпсованість чоловіка. І думаємо, якщо і не висловлюємо, то хоч підозріваємо, що нам ніякого спасителя властиво й не треба. Та тепер коли він у зеніті, а тільки чекаємо на його природний чи вимушений кінець.

Успіху Христос став символом в нашому житті, образ Його — як міраж, а діло Його — хороша прикраса чи об'єкт для дискусій. Такою поведінкою ми немов би свідчили мовчки, що не Він це, бо ще іншого сподіваємося. Це, звичайно, у нас цілком несвідомий акт: напевно, дехто навіть образиться на це моє слово, тим не менше це такий факт, хоч і моторошний.

Святочний празник Різдва Христового так тяжко усвідомлювати і відчувати тягар цього заданого і остаточно нез'ясованого до кінця питання, питання, що його ми й не сміємо висловити словами: Чи Ти Той...? Відповідаючи ученикам Іоана, Ісус сказав: „Блаженні, хто не спокоситься Мною". Бож бачили, як мертва оживають, сліпі прозрівають, недужі вицеляються, каліки сіпляються. А ми ще й бачили славу Його протягом цих двох (Продовження на ст. 7)

З НАШИХ БУДНІВ

На янголів надія

Минулої неділі відвідали мене заграничні гості з Різдвяного Загаддя, земляк і землячка, що привезли до Нью Йорку синка 15-ти років, щоб записати його до нашої кобзарської Школи, під командуванням славних професорів — Петра і Юліана Кітаєвських. Так склалося що в ту саму неділю відбувся в нашому місті концерт на пошану композитора Миколи Леонтовича, в 60-річчя його трагічної смерті, то воно, земляки, мали ще нагоду надобуватися співом чотирьох ньюйоркських хорів янголів, при участі соліста Метрополітальної опери Андрія Добрянського!

А тому, що з Пластового Дому, де працює Кобзарська Школа, до моєї хати тільки „жаденшпринг", як казали колись у Львові, то любі земляки вчинили мені цю присмисль, що заскочили до мого „содуб'ятника" при Першій авеню.

— А що це ти, земляк, вже перебрав „Арку" в свої руки? — спитала дорога землячка, тицнувши пальцем на колекцію подарованих мені брешів, грамофонних платівок, що ними я рясно закопичив вікна „фронтонної" кімнати.

Ці платівочки, — пояснюю, — не „Арчині", а мої власні, і я наважусь так їх на виду поставити, щоб не забути подякувати за них шановним фундаторам... Ось, перша з краю, прикрашена шалхетним профілем автора, це платівка знаменитого тенора і соліста „Думки", Євгена Титли, з котрим, бувало, ми не раз відкривали вакаційний сезон в Гантері, а деколи і закривали.

А зараз, поруч, красується на обгорілій інійши портрет, цим разом незабутим мистцем живою слова, рідкісного у нас та-

Олекса Стефанович

Коляда

Підлила в лямпаду масла
Щоб лямпада не погасла,
Щоб світила з неба ясна.
Та на ясла.

Біля ясел — Мати Божя,
Мати Божя, Пання Гожя,
Пання чистая, хороша,
Наче рожа.

В ясла глянула, розвітла,
І на мить немов осліпла,
— Стільки впадо в очі світла,
Стільки срібла!

Тепле — сіно, та не досить,
Згорнути Його в коси б...
Теплу ніч у Бога просить
Йому Йосип.

Проси, Йосипе, не всує —
Круторосі у хліву с...
Нім язик, та вуха чує:
Бог вартує.

Ось вони все ближче, ближче,
Сиві, глivi і які ще...
На Дитину кожен дише,
Щоб тепліше...

Як лямпада повномасла,
Світлий Пання чиста-красна,
Повні срібла світять ясла,
Ноче ясна!



Степан Рудницький (географ). Міністерство не згодилось на окрему українську ялинку; було сказано, що Господа хвалити можна і на спільній „поліції".

Студенти не дали за виграну. Написали заяву такого змісту: Ми з росіянами билися два роки і наша ненависть до них ще діє! Прогнали вони, бо поборювали самостійність України, прогнали, бо й спричинилися до народження „комуні", яка не визнає Христа. Пішли до президента Масарика, бо російське Міністерство закордонних справ потурася росіянам! До трійці долучився ще студент агрономії Осауленко і посол до чеського союму інж. Нечас. Президент Масарик навіть не бачив делегації, лише вислухав інж. Нечаса (чеха) і розпорядив, щоб влаштувати ялинку у „полку".

І так в 1921 році в усіх приміщеннях Студентського Дому, на Слупі, Місія Методистів з Америки влаштувала на кошті держави „Ялинку" з дарунками для кожного студента, а що не було для всіх місця, ялинка відбулася ще у харчівні Методистів „Менза" на Сліпові і приміщеннях Імк.

За кожну справу треба однастайно стати. І хоч Українська Студентська Громада була політично зрізничована і розсварена, то всі, з комуністами, включно, стали в обороні Українського Різдва і виграла баталію з „лакою". Студенти завжди були в авангарді визвольних змагань України на політичному і релігійному полі. Вони є теж і за океаном, про що свідчить журнал „Студент" в Канаді!



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ,
НОВИМ РОКОМ
та
СВЯТИМ ЙОРДАНОМ**
усіх Жертводавців та Людей Доброї Волі
вітає
о. ВАСИЛЬ ПРИЙМА
з Люрду

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.

Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія СНИЛИКИ



**Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового 1980 Року**
бажає всім своїм Приятелям
Українська Музична Фундація

**Дирекція Українського Освітньо-
Культурного Центру в Філадельфії, Па.**

бажає
Ієрархіям Українських Церков, Громадським Установам,
своїм Членам та всім Українській Спільноті тут
і на Рідних Землях

**Веселих та Щасливих
Свят Різдва Христового та Нового Року!**

Також при цій святковій нагоді, Дирекція складає ширшу
подяку своїй Членстві та жертводавцям за матеріаль-
ну підтримку і закликає все Громадянство Філадельфії
до членства та співпраці.

Адреса УОКЦентру:
UKRAINIAN EDUCATIONAL AND CULTURAL CENTER
700 Cedar Road ■ Philadelphia, Pa. 19111



TRIDENT SAVINGS

760 CLINTON AVE., NEWARK, N. J. 07108

**Р
И
З
У
Б**



**Всестороння
фінансова
обслуга**



ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ У СВОЇЙ УСТАНОВІ!

760 Clinton Ave., Newark, N.J.
Tel.: 371-1120

Філія:

700 Sanford Ave., Newark, N.J.
Tel.: 372-0303

**Веселих Свят
Різдва Христового
і
Щасливого
Нового Року!**

бажаю

Його Блаженству Блажен-
шому ЙОСИФОВІ, Главі
Української Помісної Като-
лицької Церкви, Високо-
преосвященним Владикам
Українських Католицьких
Єпархій у вільному світі, Все-
чеснішому Духовенству, всім нашим Приятелям і Жертво-
давцям.

Проект УКЦеркви св.
Андрея в Єрусалимі.

Пожертви можна висипати на нашу адресу в Назареті

Rev. Casimir Roszko
Ecum. Christ Child Center
27/403 Nazareth, Israel

Христос Ражджається!



Пластовій Головній Булаві, Крайовій Пластовій
Старшині, всьому Пластуництву і всьому Членству
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

бажають

**ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЬЮАРКУ, Н. Дж.
ПЛАСТПРИЯТ І ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ**

**З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ**

всім нашим Дорогим Б. Жителям Коломій
і Коломийського повіту
пересипаємо найщиріші побажання

**ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
та УСПІХІВ в НОВОМУ РОЦІ!**

Христос Родився!

Славте Його!

КОМІТЕТ КОЛОМІЯН

**ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА
УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ**

бажає

**Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!**

всім Ієрархам наших Церков, Центральним Управам на-
ших Громадських і Професійних Організацій, Управам та
Членам Відділів Т-ва Українських Інженерів Америки,
Сестрам і Братам в Україні, крім звичайного „Христос
Родився!“ висловлюємо наш респект і подив для
їхньої героїчної поведінки в обличчі наступу нашого ворога,
що хоче нищити все, що українське.

За Головну Управу:

Евген Змій
голова

І. Я. Хамулик
секретар



**З Різдвом Христовим і Новим Роком!
УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ
МЕДИЧНИХ НАУК**

складає найкращі побажання
і сердечно вітає

Ієрархіям Українських Церков, Членів Академії і Приятелів
Медицини, Українських Наукових Установ у Вільному
Світі та все Українське Громадянство.

**ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

Проф. Д-р Олег Горникевич, президент



**ОСЕЛЯ ОДВУ ім. ОЛЕГА
ОЛЬЖИЧА в ЛІГАЙТОНІ, Па.**

вітає

усіх Членів Оселі, Симпатиків, Гостей і всіх
Українців околиці Нью Йорку, Ньюарку,
Лігайтону, Філадельфії

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ**

та бажає багато щастя і здоров'я у 1982 р.

Управа Оселі



ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Членам, Їх Родинам та Прихильникам
Українського Інституту Америки
бажає

Дирекція УІА



Веселих Свят

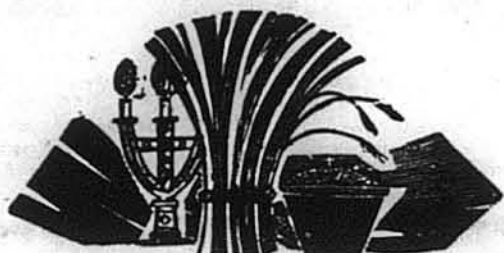
та

Щасливого Нового Року!

ВШ. КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

— бажає —

адвокат Іван Романишин
з РОДИНОЮ



**З СВЯТОМ РІЗДВА
НОВИМ РОКОМ
та СВЯТИМ ЙОРДАНОМ**

Вп. Членам, Прихильникам та всім
Українській Громаді

Щирі побажання пересипає

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА САМОПОМІЧ**

в НЬЮАРКУ

734 Samford Ave.
Newark, N. J. 07106
(201) 373-7839



**З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та
Святим Йорданом**
бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям
УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ

УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися
в членство Українського Музею і підтримати цю культурну станцію.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

203 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й. 10003 Тел.: (212) 228-0110



**Зазив
Червона Жалізна**

Зі Світлим Празником Різдва Христового

найщиріші побажання Веселих та Щасливих Свят

і успішного пластування у Новому Році

ПЛАСТОВОМУ ПРОВІДОВІ, СІЧОВИМУ ДІДОВІ ЗАГОНУ Ч. К., ВСІМ ЧЛЕНАМ
І ЇХНІМ РОДИНАМ

бажає

СТАРШИНА



**ХРИСТОС
РОДИВСЯ**
членам, прихильникам
та всьому громадянству
Веселих Свят
**Різдва Христового
і Щасливого Нового Року**
бажає

**Федеральна Кредитівка
"Самопоміч" Джерзі Сіті**

"Self-reliance Federal Credit Union-Jersey City
558 Summit Ave.
Jersey City, N.J. 07306

**Центральна Управа
Організації Державного Відродження
України (ОДВУ)**

з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року
цією дорогою пересипає свої найкращі побажання

Українському Народові в Україні та поза Нею перебуваючим, Борцям-Мученикам переслідуваним
за Його права і свободу, Ієрархам Українських Церков, Голові і Проводові ОУН, Екзекутиві і Секре-
таріатові СКВУ, нашим Організаціям по всіх країнах світу, що є в системі ІСНО, Управам Відділів і
всьому Членству ОДВУ, нашим Братнім Організаціям в ЗСА

всім бажаємо здоров'я, сил, дальших успіхів

та

Щасливого Нового Року!

ЗА ЦЕНТРАЛЬНУ УПРАВУ ОДВУ:

Д-р Богдан Шебунчак, голова

Інж. Петро Байбак, секретар

3 Різдвом Христовим і Новим Роком!

Веселих Свят
Роздства Христового
та
Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям, Покупцям і
всьому Українському Громадянству
бажають

Мосиф і Марія Ганусей
ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ
244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123 MA 7-3093

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
ВИСПАЄМО ЛІКАРСТВА ТА ВИПОВНЯЄМО
РЕЦЕПТИ ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ.

MT. VERNON PHARMACY

87 Mt. Vernon Place ■ Newark, N.J.
399-7122

Neonila Bohatuk, R.P.

Paul Braverman, R.P.

Щиро-сердечні побажання
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають Родині, Приятелям та Вакаціонікам
„ЖУРАВЛІВ“

ЛЕСЯ і РОМАН ЯСКІВ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та УЧНЯМ
бажає

МАРІЯ ПРЯДКА

SCHOOL OF DANCE

50 So. Orange Ave., S. Orange, N.J. 07079 Tel.: (201) 762-7709

Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року!

ВСІМ СВОІМ ПРИЯТЕЛЯМ
Оркестра „Темпо“

ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(201) 464 5806

„...нема музики
без „ТЕМПО“

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

БАЖАЄМО ВСІМ ЗНАЙОМИМ!
ОРКЕСТРА „ЧАРІ“

Володимир Сизоненко, керівник
Тел.: (201) 752-6186

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ
НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ СКЛАДАЄ

ОРКЕСТРА „ВЕЧІРНІЙ ДЗВІН“
Тіно Папа (514) 256-5332
Адріан Альюшій (201) 340-1763

Христос Родився!

З Різдвом Христовим і Новим Роком
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Родині, Приятелям і всьому Громадянству
бажає

ОРКЕСТРА „ЧЕРВОНА РУТА“

Сиракузи, Н. Й.

Орест Грицик, Михайло Бриндзя, Роман Гречко,
Давид Санишин, Петро Луцишин
(315) 469-1472

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Дружам та Знайомим закликають

Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данило
Домарацькі

Спрінгфілд, Н. Дж.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

— ВАЖАЮТЬ —

д-р Адам і Ліда Якимів
з родиною

Христос Рождається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає

д-р Роман і Зузання Сапович

ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ“ — Морський Ресорт

LIDIA

APARTMENT and ROOMS

128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Phone: (Area 609) 522-3348

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ДРУЗЬЯ і ЗНАЙОМИМ

по обох боках океану
бажають

ЛЮЦИНА, ЮРІЙ, ОЛЕСЬ і АНЕТКА
ОЛЕСНИЦЬКІ

Юньон, Н. Дж.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

Родині, Знайомим і ВШановним Клієнтам
найкращі побажання

Веселих і Щасливих Свят
пересипають

ДАРІЯ і ОРЕСТ МОСТОВИЙ

ВЛАСНИКИ

DESNA REALTY, INC.
Newark, N.J.

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГРОМАДЯНСТВУ
МІСТ НЬЮАРКУ. ФІЛІДЕЛЬФІЇ і ОКОЛИЦЬ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Родині: ЯВОРСЬКІ, ТКАЧІ і МИЦЬО
УКРАЇНСЬКІ КРАМНИЦІ ВЗУТТЯ
„SALAMANDER“ — SHOES

БЕРКУТ

420-22 West Olney Avenue
Philadelphia, Pa. 19120
(215) 224-2646

ГОВЕРЛЯ

1060 Springfield Avenue
Irvington, N.J.
(201) 374-5768

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового

та
Щасливого Нового Року
всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам
— бажає —

УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР

Виспівкова Станція

„КОСМОС“

Власники:

ВАСИЛЬ і БОГУСЛАВА ГНАТІВ,

донька ОЛЕНКА

і син ВАСИЛЬ з дружиною ХРИСТИНОЮ

1082 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-8448

Українська Баптистська
Церква в Нью Йорку

з нагоди
РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
НОВОГО РОКУ

засипає сердечні побажання Божих
благословень Читачам „Свободи“
у вільному світі, а особливо для
Любих Братів та Сестер
на Рідних Землях України!

Христос Народився — Славте Його!
Незабаром Він прийде —
Будьмо готові!

Одночасно запрошує на
РІЗДВЯНЕ БОГОСПЛУЖЕННЯ
з особливою програмою співу та музики
на неділю, 27 грудня ц. р., о год. 12:30 по пол.;

151 Noble Street (Greenpoint)
Brooklyn, New York 11222
Tel.: (212) 296-8287

ВЕСЕЛИХ СВЯТ 1981 РОКУ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1982 РОКУ

Найкращі побажання нашої Родині, Приятелям і Клієнтам
в ЗСА, Україні і в кожній частині світу. Нехай новонаро-
джений Христос благословить Вас на завжди найкращим
здоров'ям й успішним життям.

Михайло, Анна
і син **Михайло IV Матіяш**

Обезпечений агент, брокер і нотар
MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.
173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106
Res. 373-1688 або Bus. 467-2180



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і ПОКУПЦЯМ
найсердечніші поважання
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
засипає

ІВАННА МАЗУРОК
з родиною

ВЛАСНИЦЯ КРАМНИЦЬ ЖІНОЧОГО ВЗУТТЯ

MYRA'S SHOES

5523 N. 5th Street ■ Philadelphia, Pa.

PALMYRA SHOES

115 E. Broad St. ■ Palmyra, N.J.

HATBORO SHOES

221 N. York Rd. ■ Hatboro, Pa.

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

всім нашим Клієнтам, всім Організаціям та всім Дружам і Приятелям
бажає

ОРКЕСТРА „ДНІПРО“ ЛЕВКА СТРОЦЬКОГО

CLIFTON, N.J.
(201) 546-5015

STI
scope travel inc

Tel. (201) 371-4004 845 Sanford Avenue,
Newark, New Jersey 07106

УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДОРОЖЕЙ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

бажаю

Веселих Свят

РОДИНІ, КЛІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ

МАРІЯ ГЕЛЬБІК з РОДИНОЮ

TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO
PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES
AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
WE EXTEND

BEST WISHES FOR
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!

SOYUZIVKA
WALTER KWAS, Manager

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дя-
куємо їм за їхню прихильність, виrozumілість, за підтримку та відвідування нашої
Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ і УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА-
ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я та НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ у НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

За Управу Союзівки: **ВОЛОДИМИР КВАС**



„Ісус Христос“

(Продовження зі стор. 1)

цього світу з Його облудними вітхами і принадами та могли жити праведним життям.

Ми живемо в надзвичайно складних часах і обставинах, які вимагають від нас особливої уїдливості та розважливості. Сучасна міжнародна ситуація, поважні розходження в комуністичному таборі, дальші утиски християн і національні переслідування за залізною заслоною, це особливо насторожуючі прояви. Все це говорить тільки про те, що людського стремління до світла, правди і воли ніхто на довшу мету не може стримати. Христос і Його Царство належить будучисті. Усяка людська підлість і зіснуття все були і будуть тільки підтвердженням того, що тільки в Христі є захована вічна слава, панування та невмиручість.

Христос Родився! Тож радіймо в день Різдва! Молімо Бога, щоб ця радість сповнила серця усіх людей, а особливо наших братів і сестер в Україні, в тюрмах, кацетах і в розсіянні.

Широ вітаємо весь наш народ та євангельське братство зі святами Різдва Христового та з Новим Роком. Бажаємо всім щедрого Господнього благословення для всіх їхніх добрих життєвих поривань і праці. „А накінець, браття, радійте, удосконалюйтеся, тіштеся, будьте єдинодумні, майте мир, — і Бог любови та миру буде з вами!“ (2 Кор. 13:11)

За Головну Управу УСО в ПА Володимир Багрий, президент Пастор Володимир Боровський, секретар Консисторії Української Євангельсько-Реформованої Церкви в екзилі

Різдво Христове 1981 року

З Празником Різдва Христового

щиро і сердечно Христос Радиться, а з

Новим Роком

обильних Божих Благодетей, усім Землякам-Золотоцям і усім Приятелям засилає

о. Любомир Мудрий з родиною

Родині, друзям і Знайомим

Веселих Свят

та
Щасливого Нового Року
бажає**ГАЛИНА ЧЕХУТ**

С. Орендж, Н. Дж.

З Різдвом Христовим

Новим Роком

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

щиро побажання

Веселих Свят

пересилають

Д-р ЮРІЙ і Д-р ХРИСТИНА ЧЕХУТ-МАКЕЙДИ

з дітьми СТЕФОМ і МАРКОМ

С. Орендж, Н. Дж.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Софія і д-р Богдан Шебунчаки з родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

НЕСТОР і ТОБІ РОГОВСЬКІ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим
бажають**Любов М. і Мирослав Роговські**

Ірвінгтон, Н. Дж.

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають**д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА з дітьми Христофором і Мелісою**

РОДИННИЙ ДЕНТИСТ

1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040

Tel.: (201) 761-4831

Слава во вишніх Богу!

В День Празника
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

щирий привіт Всім Людям Доброї Волі

посилають

Пастор МИРОСЛАВ і МАРІЯ РОЖАКИ

також

Орест, Марта, Марія Олена — діти
Лена, Таня, Орест Вадим, Ерик — внуки

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р Святослав і Люба Ворохиз дітьми:
АДРИАНОМ, ЮРИСМ, МИРОСЛАВОМ, УЛЯНОЮ,
ПЕТРОМ і ПАВЛОМ

Родині, друзям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Рождества Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажають

д-р Богдар, Марта, Ляриса, Христия і Марко Ворохи

З РІЗДВОМ СВЯТИМ

та Новим Роком

НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ

— шле —

д-р Степан, Степанія, Роман і Росанна Ворохи

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану

бажає

Мейппвуд, Н. Дж.

Люба Лапичак

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям і Знайомим

бажають

д-р Остап і Віра Тершаківці з донечками Дорою і Анісою

Веселих Свят Різдва Христового

і
Нового Року

бажає

РОДИНІ, ДРУЗЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

ВОЛОДИМИР РОГОВСЬКИЙ

з Дітьми і Внуками

154 Tuxedo Pkwy, Newark, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового

і Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

щиро бажає

д-р Василь Саяк з Родиною

З Різдвом Святим

Веселих та Щасливих Свят

бажають

Родині, друзям та Пациєнтам

д-р Юрій, Люба та Андрій Стефанівські

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року!

Колегам, Знайомим і Пациєнтам

бажають

Дзвенислава і д-р Любомир Явний з родиною

С. Орендж, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям і Знайомим

бажають

Мейппвуд, Н. Дж.

Евгенія і Андрей Ратичі

НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди Різдва Христового

та Нового Року

Рідним, Приятелям і Знайомим

пересилають

д-р Богдан і Богданна Худько

з доньками

РІДНІМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

бажають

д-р Іван і Наталя Макаренчик

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року!

РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

сердечно бажають

д-р ВСЕВОЛОД і ЛІДІЯ КОГУТАКИ

з дітьми Ромою і Юрком

Радісних Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям та Знайомим

бажають

д-р Марко і д-р Людмила Олесницькі з родиною

Веселих Свят Різдва Христового

і Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р Ярослав, Оля і Місьо

СТАВНИЧІ

Рамсфорд, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

Марійка, Василь, Андрея і Александра ТЕРШАКОВЕЦЬ

НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям,
зокрема Українській Громаді м. Ньюарк, Н. Дж.
і Маямі, Флориди.**МАРІЯ і ПАВЛО ГАРМАТІЙ,**
син д-р МИРОН з дружиною ЛІДОЮ і дітьми
дочка МАРІЯКА БОЙЧУК з мужем ОРЕСТОМ
і доньками**З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

вітасмо

наших Приятелів, Членів Головного Уряду та
Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

УЛЯНА і ВОЛОДИМИР ДЯЧУКИ

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року!

усім нашим Рідним і Приятелям

бажають

Люба і Роман Галібей з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Приятелям і Знайомим

Д-р ІГОР і МАРТА ФЕДОРОВІ

з дітьми

Мотрею, Маркіяном і Олесем

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

і
Щасливого Нового Року!

бажають

д-р БОГДАНА РІВЕС-СВИСТУН з Родиною

З Празником

РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

і з НОВИМ РОКОМ

Веселих та Щасливих Свят

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р ЮРІЙ і ХРИСТІЯ ДЕМИДОВИЧ

зі сином АНДРІЙЧИКОМ

Лівінгстон, Н. Дж.



Родині, Клієнтам і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажає

АДВОКАТСЬКА ФІРМА**РІТІО, OLESNYSKYJ & РІТІО**

1339 Springfield Avenue

Irvington, N.J. 07111

(201) 399-4067

(201) 399-2943

Ірвінгтон, Н. Дж.



**Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року**

Рідні, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
бажають —

д-р Ігор, Марта, Александер, Діана
і Христина Бачинські,
інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур

Джерзі Сіті, Н. Дж.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
забажають

інж. Евстахій Филипович
Олена Филипович
Ірена Мілановська

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року

Рідні, Знайомим і Пациєнтам
бажає

д-р ІГОР КРИНИЦЬКИЙ

Епирія, Огайо

Веселих Свят Різдва Христового

Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Зенон і Надя Матківські

з дітьми: Зенею, Любцею, Оленкою
і Еріком Левом

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих і Щасливих Свят,
кріпкого здоров'я і багатьох піт
бажаємо

РОДИНІ, РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

ДІДУХ МИХАЙЛО І АННА

Монтреаль, Канада

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р ТЕОДОЗІЙ, ЛЮБОМИРА, ЯРКО
і ЛЯРИСА КРУПИ



РІДНІ І ПРИЯТЕЛЯМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

бажають

Ольга і Олександр Смалі
з РОДИНОЮ

29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

Веселих Свят

та
Щасливого Нового Року

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
пересилають

д-р Ярослав, Марта, Марко,
Александер і Борис Яримовичі

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового

та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
щиро бажають

д-р Любомир і Оксана

Кузьмаки

з донечкою РОКСОЛЯНКОЮ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ І ПРИЯТЕЛЯМ

бажає

д-р Тарас Шегедін
з Родиною



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

бажають

АННА СМОЛИНСЬКА
ТАНЯ І БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —

д-р ЮРІЙ І НАДІЯ КІГІЧАКИ

з дітьми:
РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ І ЮРЧИКОМ

Веселих Свят Христового Різдва
і Щасливого Нового Року

бажають

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

д-р ОСИП І ЛІДІЯ ОРИШКЕВИЧІ
з Дітьми

Бруклін, Н. Й.

З Різдвом Христовим!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих і Щасливих Свят
та всього Добра в Новому Році

бажають

ДМИТРО, МАРІЯ І АНЯ ДИДИК,
інж. МИХАЙЛО І ЛІДІЯ ДИДИК
з синами МАРКІЯНОМ І ДАНИЛОМ

Фінікс, Арізона

Христос Раджається!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Рідним, Приятелям та Знайомим
бажає

д-р ОЛЕГ ЗАПУТОВИЧ

Hillsdale, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

ВСІМ СВОІМ КЛІЄНТАМ І ПРИЯТЕЛЯМ

— бажають —

адвокат Михайло і Іванна
Пізнаки



З Різдвом Христовим

Новим Роком
НАШИМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ
всього доброго
щиро бажають

ЛЕСЯ І ВАСИЛЬ МОЧУЛИ
з Дітьми

Христос Родився!

Славте Його!

Веселих Свят

Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

АНТІН ФЕДЕНИШИН
МАРІЯ І ВЛОДКО БАРАНЬСЬКІ

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Родині, Приятелям і всім Знайомим
щиро бажають

ВАСИЛЬ ГНАТІВ

зі синами ЮРІЕМ І РОМАНОМ

РІДНИМ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія
Кравчуки

ЩИРІ РІЗДВЯНІ ПОЗДОРОВЛЕННЯ

та

НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

передають

НАДЯ І ЯРОСЛАВ БІГУНИ

Мейппевуд, Н. Дж.



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажає

д-р СТЕФАНІЯ ГУК з РОДИНОЮ

С Орендж, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажає

д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО
і РОКСОЛЯНА МАТКІВСЬКІ

З Торжеством Різдва Христового
і з Новим Роком

бажають

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
всім Рідним, Приятелям і Знайомим

ІВАННА І МИКОЛА ЧИРОВСЬКІ
з Родиною

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

— бажають —

РІДНІ, ТОВАРИЩАМ, ЗНАЙОМИМ
І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

д-р Маркіян і Янка Мігоцькі
з Родиною

Кліфтон, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Родинам, Родині і Приятелям

бажає

Д-р РОСТИСЛАВ РОБАК

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання

Веселих Свят Різдва Христового,
Щасливого Нового Року

та сповнення всіх мрій

бажають

МАРІЯ І БОГДАН РОБАКИ
з Родиною

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Рідні, Приятелям, Знайомим
і Шановним Пациєнтам

бажають

д-р ЯРЕМА І НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми Адріаном і Ларисою

СВОЯКАМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року

бажають

Д-р БОРИС І ІРИНА ДІБКО-
ФИЛИПЧАКИ

400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055

(201) 778-0700



В день Різдва Христового

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ

Рідним, Приятелям і Знайомим

бажають

д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною

Родині, Знайомим і Приятелям

Веселих Свят

і
Щасливого Нового Року!

бажають

Таїсса, Ярослав, Мотря
і Роман Турянські



З Різдвом Христовим

і
Новим Роком!

всім Рідним, Приятелям і Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
пересилають

д-р РОМАН І ЄВГЕНІЯ ДИКІ
з родиною



Христос Рождається!

Замість святкових побажань

З НАГОДИ ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА

складаємо суму 50.00 доларів
на українських втікачів з Польщі — через ЗУАДК.

МАРІЯ, ВОЛОДИМИР І МАРКО
ДУШНИКИ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Родині, Приятелям і Знайомим

бажають

д-р ЮРІЙ І ОКСАНА ТРИТЯКИ

з донькою АРЕТОЮ І сном ЯРЕМІЄМ



Веселих Свят

„Щоб Боже Дитя...“
(Продовження зі стор. 1)

помісно-церковних проблемах, не повинно в нас бути розбіжностей. Український рідний характер нашої Церкви, її патріарший устрій, наші рідні українські традиції і звичаї та інші притаманні особливості не повинні бути справами дискусійними, а тим менше спірними, бо вони належать до суті нашої помісності, запевненої нам постановами Берестейської унії, постановами II Ватиканського собору та рішеннями наших Священних синодів.

Рік 1982 проходить у душі і серед почувань урочистого відзначення Дев'ятдесятиліття Блаженнішого Патріарха нашого Йосифа і нашим найкращим подарунком для нього буде єдність та зрозуміння для великих ідей цього нашого Божого Вибрання. „Будьте моїми послідовниками!“ — звертається до всіх нас Блаженніший Ювілей словами св. Павла та закликає нас продовжувати велике діло церковно-релігійного відродження та повернення підметності нашій Церкві у Вселенській Християнській Родині Церков. У цьому ювілейному році проситимемо Всевишнього, щоб кріпів його на силах та дозволив йому діждатися моменту звільнення нашої Церкви і Народу та спільно й вільно з усіма врочисто відмітити вже з Києво-Галицького престолу тисячолітній Ювілей Християнської України.

Чорні густі хмари зависли тепер зловіщо над цілим світом. Революції, неспокої, моральний занепад, злочинні атентати стають, на жаль, нормальними щоденними явищами нашого життя. І в таких апокаліптичних, безнадійних, здавалося б, часах, хочемо пригадати вам благовість Різдвяної Ночі, яку приніс Янгол переляканим пастухам: „Не бійтеся, бо я звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу. Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, він же Христос Господь“ (Лук. 2, 10-11). Ця благовість дуже актуальна сьогодні і для нас. Не зважаючи на повільне, Царство Боже перебуває вже серед нас і в нас самих і Новонароджений Спаситель остаточно перемаже всі темні сили.

Нашим звичаєм, дорогі Браття і Сестри, складаємо вам усім — і тим, що в Україні та на засланнях, і тим, що в інших невідрадних обставинах, і тим, що у вільному світі — наші ширі побажання, щоб цей празник Різдва Божого Сина приніс усім мир, багато радості й задоволення, та щоб Боже Дитя кріпило Вашу віру, любов і надію, витривалість і мужність у несенні наших хрестів. У такій вірі і закінчуємо наше послання молитвою різдвяної літургійної стихирі:

„Царство Твоє, Христе Боже, царство всіх віків, влада ж Твоя з роду в рід, бо Ти прийняв тіло від Святого Духа і став людиною від Приснодів Марії. Світлим світланком став нам Твій прихід, Христе Боже — Світло від Світа, Сяйво Отця. Ти просвітив усе створіння і все живе прославляє Тебе, бо Ти образ слави Отця. Ти той, хто був, і завжди є, і засяє нам від Діви. Боже, помилуй нас!“

Благодать Господа нашого Ісуса Христа і любов Бога і Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами. Амінь.

Дано в Римі, при патріаршому соборі Св.Софії, у празник собору архистратига Михаїла та інших безплотних сил, дня 8/24 листопада 1981-року Божого.

Патріарх і Кардинал
та Ієрархія
Помісної Української Католицької Церкви

БОГДАН ГРІНЯК з РОДИНОЮ

РОДИНІ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —

3 Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ
широ вітають

**СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА
МИРОШНИЧЕНКИ**
і
ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

Христос Родився!
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
широ бажають

ВОЛОДИМИР і ОЛЬГА СУШКИ
з Дітьми

Баттмор Мд

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ЗНАЙОМИМ
широ-сердечно бажають

**СВЯТОСЛАВА і д-р АНТІН
ЖУКОВСЬКІ**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
сердечно бажають

**НАТАЛКА, МИРОН і МАРТА
ВОЗНЯКИ**
та
ХРИСТИНА і ВІКТОР ВОВК

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

**д-р ОЛЕКСАНДЕР, ЯРОСЛАВА,
БОРИС і МАРКО ГУДЗЯКИ**

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Радісних Свят Різдва Христового
і
**** Щасливого Нового Року ***
бажають

ПАВЛИНА і МИРОСЛАВ ДЕРЕШ
з родиною

**Веселих Свят
та Щасливого Нового Року**
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають

**АННА і СТЕФАН МАКУХ
та БОГДАННА МАКУХ**

**Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року**
Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —

Ірена і Олена Голіницькі
з ДІТЬМИ
власниці
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1807

З надходящими Святами Різдва Христового
вітаємо
нашу Родину, Приятелів, Знайомих та наших Гостей
з Гантеру і бажаємо

**Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!**

**Оксана і Орест Ключас, Гантер, Н. Я.
Марта і Юрко Ключас, Ратерфорд, Н. Дж.
Оксана і Коко Ключас, Сан Антоніо, Тексас**

„Щоб Боже Дитя...“
(Продовження зі стор. 1)

помісно-церковних проблемах, не повинно в нас бути розбіжностей. Український рідний характер нашої Церкви, її патріарший устрій, наші рідні українські традиції і звичаї та інші притаманні особливості не повинні бути справами дискусійними, а тим менше спірними, бо вони належать до суті нашої помісності, запевненої нам постановами Берестейської унії, постановами II Ватиканського собору та рішеннями наших Священних синодів.

Рік 1982 проходить у душі і серед почувань урочистого відзначення Дев'ятдесятиліття Блаженнішого Патріарха нашого Йосифа і нашим найкращим подарунком для нього буде єдність та зрозуміння для великих ідей цього нашого Божого Вибрання. „Будьте моїми послідовниками!“ — звертається до всіх нас Блаженніший Ювілей словами св. Павла та закликає нас продовжувати велике діло церковно-релігійного відродження та повернення підметності нашій Церкві у Вселенській Християнській Родині Церков. У цьому ювілейному році проситимемо Всевишнього, щоб кріпів його на силах та дозволив йому діждатися моменту звільнення нашої Церкви і Народу та спільно й вільно з усіма врочисто відмітити вже з Києво-Галицького престолу тисячолітній Ювілей Християнської України.

Чорні густі хмари зависли тепер зловіщо над цілим світом. Революції, неспокої, моральний занепад, злочинні атентати стають, на жаль, нормальними щоденними явищами нашого життя. І в таких апокаліптичних, безнадійних, здавалося б, часах, хочемо пригадати вам благовість Різдвяної Ночі, яку приніс Янгол переляканим пастухам: „Не бійтеся, бо я звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу. Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, він же Христос Господь“ (Лук. 2, 10-11). Ця благовість дуже актуальна сьогодні і для нас. Не зважаючи на повільне, Царство Боже перебуває вже серед нас і в нас самих і Новонароджений Спаситель остаточно перемаже всі темні сили.

Нашим звичаєм, дорогі Браття і Сестри, складаємо вам усім — і тим, що в Україні та на засланнях, і тим, що в інших невідрадних обставинах, і тим, що у вільному світі — наші ширі побажання, щоб цей празник Різдва Божого Сина приніс усім мир, багато радості й задоволення, та щоб Боже Дитя кріпило Вашу віру, любов і надію, витривалість і мужність у несенні наших хрестів. У такій вірі і закінчуємо наше послання молитвою різдвяної літургійної стихирі:

„Царство Твоє, Христе Боже, царство всіх віків, влада ж Твоя з роду в рід, бо Ти прийняв тіло від Святого Духа і став людиною від Приснодів Марії. Світлим світланком став нам Твій прихід, Христе Боже — Світло від Світа, Сяйво Отця. Ти просвітив усе створіння і все живе прославляє Тебе, бо Ти образ слави Отця. Ти той, хто був, і завжди є, і засяє нам від Діви. Боже, помилуй нас!“

Благодать Господа нашого Ісуса Христа і любов Бога і Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами. Амінь.

Дано в Римі, при патріаршому соборі Св.Софії, у празник собору архистратига Михаїла та інших безплотних сил, дня 8/24 листопада 1981-року Божого.

Патріарх і Кардинал
та Ієрархія
Помісної Української Католицької Церкви

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року**
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

**ЕВГЕН ГРИЦАЙ
та ОЛЮНЬКА і ІГОР ЛУКІВ
з донечкою БОГДАНКОЮ**

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року**
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

**ЕВГЕН ГРИЦАЙ
та ОЛЮНЬКА і ІГОР ЛУКІВ
з донечкою БОГДАНКОЮ**

3 Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ
широ вітають

ЗЕНОН і д-р ІРИНА ТЕРЛЕЦЬКІ
з доньками

**ІЗ РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ**
вітають Рідних, Приятелів та Знайомих
ВІРА і РОМАН ЗАПУТОВИЧІ
Hillsdale, N.J.

**РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО ДОБРА
в НОВОМУ РОЦІ**
бажають

ЛІДА і БОГДАН ГАЙДУЧОК

Радісних, веселого
ПРАЗНИКА РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО, СПОКІЙНОГО НОВОГО 1982 РОКУ
всім Рідним, Приятелям, Знайомим; всім Нескореним
за добро нашого Народу;
найсердечніші побажання пересилають

**Галина і Володимир КОРОЛЬ з дітьми
та мамою Стефою і Надією**

„Різдво...“
(Продовження зі стор. 1)

радість зводиться тільки до того минулого часу і замість постійного зростання в невимовну хвалу вічному Богові, вона замирає в мудруваннях бурхливого життя, яке ми називаємо „прогресом“ нашого часу.

Божественний Спаситель, Предвісник спокою, волі та любови, прийшов у світ біля тисяч років тому, але Він ще й сьогодні не прийнятий багатьма. „Світло на світ прибуло, люди ж темряву більш полюбili, як Світло“ (Єв. Ів. 3:19). Люди відкинули ясну вістку Євангелії волі, любови та спокою, а пішли за порожніми гаслами людської зради.

Але не надаремно зійшло Сонце Правди! Не надаремно народився Христос! Ті, хто приймають Його, як свого особистого Спасителя, з вірою й каяттям приходять до Нього, усім серцем приймають Його любов, у житті тих Христос віддзеркалює Своє світло і гріє благодійним теплом і відроджує животою силою Святого Духа до нового життя. Це і є радість Різдва, радість спасіння. Цю радість благовістив Христос, говорячи: „Так само, кажу вам, радість булає перед Божими ангелами за одного грішника, що кається“ (Єв. Луки 15:10).

Цієї радості — радості Різдва, радості спасіння, волі та блаженної надії бажаємо всім вам, всім українським Церквам і всьому українському народові тут і в поневолений Україні. Вітаємо вас із Різдвом Христовим.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! — СЛАВТЕ ЙОГО!

Пастор Олекса Гарбузюк
голова Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського
Братства
Пастор Володимир Домашовець
генеральний секретар

Різдво Христове
1981 Року Божого

**Українське Лікарське Товариство
Північної Америки**

бажає

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам,
Організаціям, нашим Членам і всьому Українському Громадянству.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:
д-р М. ХАРКЕВИЧ, голова
д-р М. КОПЕНСЬКИЙ, секретар

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
всім наших Приятелів та Знайомих
— вітає —
ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ
та бажаємо Щасливих Свят та всього добра в Новому Році

Ірена, Роман, Віктор і Христина ПАПИЧАКИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
Рідні, Приятелів та Знайомих
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
бажають

Левка і Роман КРУПКИ

**Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року**
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р НЕСТОР і ЛІЛЯ СЕНДЗІКИ
Doylestown, Pa.

Усім нашим Рідним, Приятелям, Плавовим Друзям
та Знайомим
З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
шлемо щирий привіт та побажання Веселих Свят
та щастя й здоров'я з Божим благословенням у 1982 році!

**Оксана і Микола КОРОПЕЦЬКІ
з Марком, Андрієм, Танею і Уляною**

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

Джерзі Сіті, Н. Дж. **Анна і Володимир КАРИЙ**

**Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року**
— бажають —
Брати Івасечко
JERRY'S SUNOCO AUTO CENTER
908 Shuyvesant Ave., Irvington, N.J. 372-9888
Напряма домашніх і заграничних авт.

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**
Рідні, Приятелів і Знайомих
бажають

Неоніла і Іван Тершаківці

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
для наших всіх ЗНАЙОМИХ — бажають

Василь і Юстина ПЕТРИЧКИ

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

Ніна і Петро Пясецькі

**ЩАСЛИВИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ**
бажають

Роман, Слава, Роман мол. і Арета РАКОЧІ
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ —
Родині, Побратимам по Зброї, Крайнам,
Патріархальникам, Регіоналістам і Знайомим —
традиційних Свят і кращого Нового Року — вітає

Іван ДУРБАК з родиною

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
бажаю Родині, Приятелям і Знайомим
всього найкращого.

Евгенія ЧАПЕЛЬСЬКА

Чи ти той...?
(Продовження зі стор. 2)

тисячоліть. Славу у вершинному зрості чоловіка, у безпаралельному рівні культури, у дивному розвитку місцевості.

І слава ця незмірно більша від нашої людської немочі. Вона доповнює нам недостаюче, вона стає світлом у темряві і сталим доказом присутності Христа, вона — спричинник проринь, відроджень та відвороту від упадку.

Бо Христос, який раз народився і воскрес після хресної смерті, навіки оселився в серці чоловіка. Він вічно, безконечно буде нашим Богом, нашим щастям, нашою силою, нашим світлом, нашою дорогою, правдою і життям.

Його воля і влада як на небі, так і на землі.

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

**Марія і Сильвестер МАРТЮКИ
та Ніла, Ігор і Лесик ГЕРУСИ**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
щирий привіт Родині, Приятелям і Знайомим
пересилають

Інж. Омелья і Марія СМІШКЕВИЧ

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**
за обома стилями — бажають
Рідні, Приятелів і Знайомих

Веніс, Флорида **Дарія і Володимир ЛОМНИЦЬКІ**

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає

Дарія СТАХІВ з родиною

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**
родині, Приятелям і Знайомим — бажає

Родина Онуляк

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Рідним, Друзям та Знайомим,
з нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО, бажаємо
кріпкого здоров'я, сповнення мрій, миру в Господі та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Емануїл, Анна ПРИТУЛА з Родиною

ВСІМ СВОЯКАМ, ДРУЗЬМ, ЗНАЙОМИМ
та ВСІМ ЧЛЕНАМ 457-го ВІДДІЛУ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ „КУЛЬТУРА“
бажає

**Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового року**
ГАЛЯ КІЛЯР

**В ДЕНЬ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ**
здоров'я та щасливих Свят і Божого благословення
РОДИНІ І ПРИЯТЕЛЯМ
бажають

ІВАННА КОВАЛЬ, СТЕФА ЯРОШ

ЮВЕЛІЙНА ФІРМА

І. Пеленський

— бажає —
Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

Шановним Покупцям, Родині і Знайомим
1260 Springfield Ave., Newark, N.J. Tel.: 375-2467

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

Українським Установам, ВШ. Покупцям,
Родині і Знайомим
пересилають
власники популярної фірми м'ясних —
харчевих і імпортованих продуктівТАДЕЙ ПОНОСЬ І ОСИП СИГІДА
з РОДИНАМИSTUYVESANT MEAT
MARKET, INC.PRIME MEAT ■ HOMEMADE PRODUCTS
TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS
249 Stuyvesant Avenue, Newark, N.J.
Phone: 373-6271

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
ТА ВСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажає —

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

та

ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. B.

841 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J. Phone: EL 3-4689

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

всім Дорогим Покупцям, Друзям і Знайомим

бажають

МИКОЛА й ІРИНА МАТЕЙКО

власники УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ

"EUROPA"

527 Jersey Avenue — JERSEY CITY, N. J.

Tel.: HE 5-2221

ВВ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

Вельмишановним Покупцям і Знайомим

— бажають —

Омелян Суховерський і Мирон Стебельський
власники

Крамниці „ДНІПРО“

і висилкової станиці

„Космос“

698 Sanford Avenue, Newark, N.J.

373-8783



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану

бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036

(201) 862-6455

ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажає

Роман Ризок
з родиною

ROMAN RYCHOK

Real Estate — Insurance
1339 Springfield Avenue, Irvington, N.J. 07111

373-6434 — 373-6453



Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажає

ВОЛОДИМИР ВАСІЧКО

ВЛАСНИК

„ДНІСТЕР“

ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ

737 Irvington Ave., Maplewood, N.J. (201) 761-5577

Вітаємо наших Шановних Гостей, Приятелів і Знайомих

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

Щиро бажаємо всім щастя, здоров'я та сповнення надій
і сподівань у Новому Році.

Христос Рождається!

МАРІЯ і МИКОЛА ГАНІНИ

власники „VILLA MARIA“

209 E. Crocus Road • Wildwood Crest, N.J. 08260

Tel.: (1-609) 522-9005

з НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА

Різдва Христового і Нового Року

бажають

Божих Паск, щастя і здоров'я своїм Рідним,
всьому Українському Суспільству і своїм Клієнтам

ВЛАСНИКИ

„STAR-LITE MOTEL“, коло СОЮЗІВКИ

АННА, МИХАЙЛО і РОМАН КУРИЛЯК

в Кергонксоні, Н. Я.



Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

своїм ВШ. ПОКУПЦЯМ

бажає

ВОЛОДИМИР ПОЗНАХІВСЬКИЙ —

ВЛАСНИК

М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ

Market Quality Market

129 Market Street, Passaic, N.J.

Tel.: GR 1-1345

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам,
Родині та Знайомим

З Різдвом Христовим

та Новим Роком

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО

дочка НАТАЛКА і син ОЛЕГ

власники

OLYMPIC

COMMUNITY MARKET

122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181

Веселих Свят

Щасливого Нового Року

Рідним, Друзям, Знайомим та Шановним Покупцям
і Доставцям Української Книгарні „СЯН“
в Бостоні, Масс.

— бажає —

Василь Б. Стебницький

4 Milford St., Boston, Mass. 02118. Tel.: (617) 426-7268

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ та ЗНАЙОМИМ

бажає

Родина ЛУКІВ

40 Ridgewood Avenue, Irvington, N.J.

Клієнтам, Українським і Ветеранським
Організаціям

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

бажає

Носиф Купчак

з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

272 A Smith Street, Perth Amboy, N.J.

Tel.: 412-4660

Веселих Свят

Щасливого Нового Року

— бажає —

В. РОМАНИШИН і ДЖ. МЕЛЬНИЧУК

Українська Квітарня

„FERNSO“

Різдвяні прикраси, могили — Букети — Корсажі

Весільні квіти — Шпитальні квіти

Похоронні візки

890 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 371-4197

РАДІСНИХ СВЯТ

РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

Рідним, Приятелям і Покупцям

щиро бажають

Ярослав і Марія Гречка

власники Фірми

OEHLEH HARDWARE

338 W. Girard Ave. Philadelphia, Pa. 19123

WA 5-2731

Веселих Свят!

Рідні, Приятелі та Знайомі
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажаютьЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами АЛЕКСАНДРОМ і ІЗІДОРОМ
та КАРОЛИНА ЛАВРИШКО

Найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Рідним, Приятелям та Знайомим
бажаютьОЛЕКСАНДЕР і ЄВГЕНІЯ
ХАРКІВзі сином і мамою
ЛЮДМИЛОЮ РУБЕЛЬ

Родині, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ОСИП і НАТАЛКА СИГІДИ

з доньками

Лярісою, Дозею і Мартою

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Знайомим і Клієнтам

бажають

Іван, Галя, Адріана й Ана Івашки

власники

COSMOS CATERING SERVICE

Tel.: (201) 539-5149

Випіли, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим

бажають

ЮСТИНА і ВОЛОДИМИР ПОПОВИЧІ
з РОДИНОЮ

К. МАЛИЦЬКА

У ту ніч чудотворну Дитяти
Як засядає в родиннім кружку —
Пом'янім тихим словом посвяати
Всю Україну мертву і живу...

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

З величним Святом Різдва Христового
та Нового Рокунайщиріші побажання
своїм Покупцям, Приятелям, Знайомим
і всім Українцям
пересилають

НАТАЛІЯ і ЗЕНОН ІВАНИЦЬКІ

ВЛАСНИКИ КРАМНИЦІ

DELTO GIFT SHOP, INC.

146 First Avenue ■ New York, N.J. 10009
(Bet. 8th & 9th Sts.)

Різдвом Христовим

з Новим Роком

та Євратим Йорданом

благослови

здоров'ям

Щастям

Любові

Добром.

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Вілборцям, Покупцям, Знайомим
та Друзям Дивізійникам

бажає

Роман Іваницький з дружиною Леною

(DELTO EUROPA CORP.)

ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ

318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266

